



# Boletim Mensal Suzuka

Novembro/2018

№163

ポルトガル語版

## Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

Família geral - Famílias com membro idoso ou deficiente físico não podem solicitar 3º ~4º andar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagas	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3, 4	Média com 4,5 andares	1	¥17,300 ~ ¥34,100
Sakurajima danti Sakurajima chō 5	Média com 4 andares	2	¥16,300 ~ ¥32,500
Tomiyama danti Tomiyama 3	Média com 4 andares	1	¥15,700 ~ ¥30,900
Itinomiya danti Itinomiya chō 1177-3	Média com 4 andares	2	¥12,500 ~ ¥27,000
Famílias com membro idoso 2º andar (exceto que vive sozinho)			
Itinomiya danti Itinomiya chō 1177-3	Média com 4 andares	1	¥12,500 ~ ¥24,700
Famílias com membro idoso 2º andar			
Itinomiya danti Itinomiya chō 1177-3	Média com 4 andares	1	¥14,400 ~ ¥28,200
Famílias sem distinção 2º, 3º andar			
Takaokayama mori no sato Takaoka dai 4	Média com 3 andares	3	¥20,700 ~ ¥41,300
Famílias sem distinção 2º andar (exceto que vive sozinho)			
Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3,4 andares	1	¥23,700 ~ ¥46,900



< Informações: Jūtaku seisaku ka (Divisão de Habitação) ☎059-382-7616 >

※O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

### Requisitos para a inscrição:

Deve atender todos os seguintes requisitos:

- reside ou trabalha na cidade de Suzuka;
- reside junto com a família;
- está com dificuldades em relação à moradia;
- está com o pagamento dos impostos municipais em dia;
- possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e;
- não ser membro da Yakuza.

※Sobre os requisitos para quem moram sozinho, perguntar à Divisão de Habitação.

**Inscrição:** 5/nov (seg) até 30/nov (sex). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

**Forma de escolha:** Por sorteio, no dia 14/dez (sex).

**Entrada no apartamento:** Previsto para final de janeiro/2019.

**Apartamentos prioritários:** Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

\* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

### Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

**DATA DA CONSULTA** ⇒ 8/nov (qui), das 10:00 às 12:00.

**LOCAL** ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

**CONTEÚDO DAS CONSULTAS** ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

**TEMPO DE CONSULTA** ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas

«Informações: Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública)»

☎059-382-9058



### População estrangeira:

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,008
peruanos.....	1,221
chineses.....	958
norte e sul coreanos.....	566
filipinos.....	551
outros.....	1,800
total.....	8,104

(segundo dados de 1/out de 2018)

### Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2019.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



# INFORMAÇÕES

## Help mark (símbolo de ajuda)

< Informações: Shōgai fukushi ka ☎059-382-7626 >  
(Divisão de assistência social aos deficientes)

Se encontrar pessoa com símbolo de ajuda (acessório), ofereça o assento do trem ou ônibus, ajude em caso de emergência ou ocorrência de desastre natural.

Esta marca é para avisar as pessoas arredores que esta pessoa possui alguma deficiência ou doença.

Poderá ser encontrado na Divisão de assistência social aos deficientes da prefeitura, Divisão de saúde pública, nos Centro cívico regional, Posto de saúde provincial.

Informações: Assistência social regional de Mie  
☎059-224-3349



## Balcão de domingo e noturno para recebimento de imposto

< Informações: Nōzei ka >  
(Divisão de pagamento de impostos) ☎059-382-9008

Data: 25/nov (dom) 9:00~16:30

Data: 29/nov (qui) e 30/nov (sex),  
das 17:15 às 20:00.

Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

※ Não há intérpretes



## Procura-se tradutores para em casos de desastres

< Informações: SIFA FAX:059-383-0639 >  
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Este ano teve muita ocorrência de desastres naturais como taifu (tufões) e terremotos.

SIFA está recrutando voluntários tradutores para casos de grande desastres naturais.

Atividades voluntárias: realizar traduções nos locais de refúgio e centro de voluntários.

Cadastro: entre em contato com a SIFA.



## Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### Preparar o café da manhã mesmo com pouco tempo

Melhorar os preparativos

- Comida rápida utilizando o microondas.
- Comida prática utilizando uma panela só.
- Utilizar sobra da janta do dia anterior.
- Comer o que tem na geladeira.



Informações da Província de Mie

# EVENTOS

## Festival do Parque das flores de Suzuka

< Informações: Shigaiti seibi ka >  
(Divisão de gerenciamento da área urbana) ☎059-382-9025

Data: 18/nov (dom) das 10:00 às 15:00

Local: Suzuka Flower Park (Kasado tyō 1690-1)

Conteúdo:

- Venda de verduras frescas, e barracas de comida;
  - Venda de mudas produzidas em Suzuka;
  - Venda de produtos que representam Suzuka;
  - “onesan to asobou” (vamos brincar com a tia);
  - Apresentação de dança e pequeno curso de dança;
  - Distribuição de mudas;
- ※ Poderá ser cancelado em caso chuvas.



## Feira no Mercado Regional

< Informações: Nōrin suisan ka >  
(Divisão de agricultura, floresta e pesca) ☎059-382-9017

Haverá venda de frutas, verduras, peixes frescos, eventos como show de corte de atum, etc.

Data: 2/dez (dom) 7:00~12:00

Local: Hokusei kōsetsu chihō oroshiuri shinjō

(Mercado regional de venda a atacado)

Yokkaichi shi Kawarada cho Aza Ikura 712

Informações: Hokusei kōsetsu chihō oroshiuri shinjō kanri jimusho ☎059-347-8111  
(somente em japonês)



## Confecção de guirlandas natalinas

< Informações: Suzuka seishōnen no mori >  
☎059-378-2946

Utilizando materiais naturais encontrados no parque de Suzuka seishōnen no mori, poderá confeccionar guirlanda original.

Convido você para montar guirlandas junto com familiares ou amigos.

Data: 23/nov (sex; feriado) 10:00~12:00  
(será realizado mesmo com chuva)

Local: tenda para churrasco 1, dentro do parque Suzuka Seishōnen no mori

Professor: Sra Hiroko Fujiyoshi

Vagas: 20 (por ordem de inscrição, menores de 12 anos de idade somente junto com responsável)

Taxa: ¥300

Vestimenta: participar com roupas confortáveis (e que possa sujar)

Inscrição: Ligar para Suzuka seishōnen no mori

※ Trazer sua própria bebida.

※ emprestamos materiais

※ somente em japonês

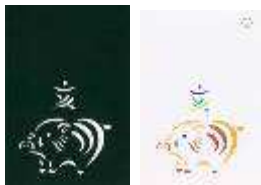


## Festival de Ise Katagami (estêncil) Terra dos artesões

<Informações: Tiiki shigen katsuyō ka>  
(Divisão aplicação de recursos regionais) ☎059-382-9016

Data: 10/nov (sáb) 9:00 às 16:00 e  
11/nov (dom) 9:00 às 15:30  
Local: Dentō Sangyō Kaikan (Jike 3-10-1), Ise Katagami  
Shiryō kan (Shiroko hon'mati 21-30)  
Conteúdo: Corrida de carimbo; confecção de luminária LED  
em estêncil (¥800; 50 pessoas por dia); exposições e  
vendas de novidades feitos de Ise Katagami; concurso de  
fotos; passeio com Kimono (¥1,000; somente no dia 10),  
workshop de estêncil de cartão de ano novo (¥200),  
workshop de estêncil de mini agenda (¥300; 50 pessoas  
por dia)

Informações: Dentō Sangyō Kaikan  
☎059-386-7511



## Curso de culinária comida natalina do Brasil

<Informações: SIFA FAX:059-383-0639>  
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Data: 9/dez (dom) 10:00~14:00  
Local: Cozinha do Salão Cultural  
Conteúdo: Frango assado, salpicão, arroz a grega  
Professor: Sra. Kazuko Takada (origem da cidade de Bilac)  
Vagas: 32 (por ordem de inscrição e preferencial aos associados)  
Taxa: Geral: ¥1,500 Associado: ¥1,000  
Inscrição: até dia 29/nov (qui), por cartão postal, Fax ou  
e-mail à SIFA. Informe código postal, endereço, nome,  
telefone. (〒513-0801 Kambe 1-17-5)



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-327-5030 FAX059-382-4187  
〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika "Gan kenshin Tantō" (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos <u>i gan</u>	26/jan(sáb) 9:00~11:00 ※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.	Hoken center	¥1,000
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos <u>nyu gan tyo-onpa</u>	25/dez(ter), 16/jan(qua) 9:00~11:00 13:00~15:00 26/jan(sáb) 9:00~11:00 ※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.	Hoken Center	¥ 1,500
<b>Câncer de mama (mamografia,)</b> Mulheres acima de 40 anos <u>nyu-gan mammography</u>	25/dez(ter), 8/jan(ter), 16/jan(qua) 9:00~11:00 13:00~15:00 26/jan(sáb) 9:00~11:00 ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ não há mais exame de toque coletivo.	Hoken Center	¥1,800
<b>Câncer de cólo de útero</b> Mulheres acima de 20 anos <u>shikyū gan</u>	25/dez(ter), 8/jan(ter) 9:00~11:00 13:00~15:00 16/jan(qua) 13:00~15:00 26/jan(sáb) 9:00~11:00 ※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.	Hoken Center	¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 30/nov (sex), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês.
- ☆ Somente no horário do exame dos dias 25/dez(ter) e 16/jan(qua), podemos tomar conta do seu filho durante o exame.

## ~Ponto turístico: Museo Arqueológico de Suzuka ~

Em Suzuka há uma grande rua, onde muitas pessoas passam desde as antiguidades. Há grandes templos contruídos na Era Nara.

E ainda há muitos túmulos e ruínas em vários locais.

No museo arqueológico estão expostos muitas ruínas e materiais referentes à templos e órgãos públicos da Era Nara (ano 710~794).

Há também workshop de magatama (miçanga de pedra) e flauta de barro, onde poderá aprender sobre a história divertindo se.



Informações: Museo arqueológico (Suzuka shi Kokubu tyō 224) ☎059-374-1994

Horário de funcionamento: 9:00~17:00

Fechado: segundas-feiras e 3ª terça-feira do mês (se for feriado, fecha no dia seguinte)

Dia seguinte do feriado (exceto domingo), final e início do ano

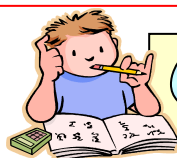
Taxa: acima de 15 anos de idade- ¥200; menores de 15 anos de idade- ¥100

Mapa:→



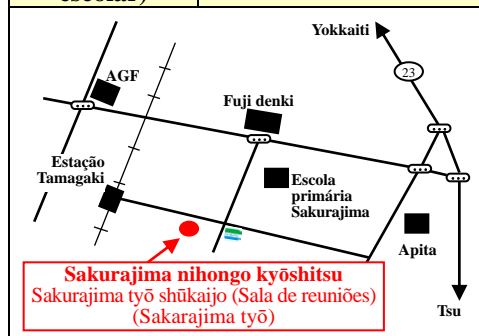
### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	Boletim de Suzuka	Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
 		

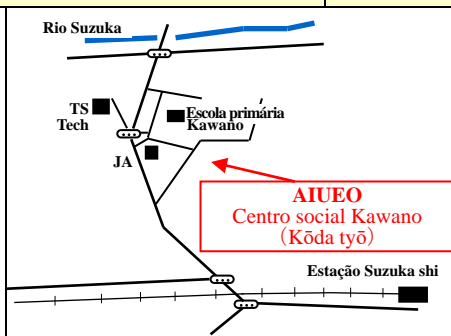


# Curso de Japonês

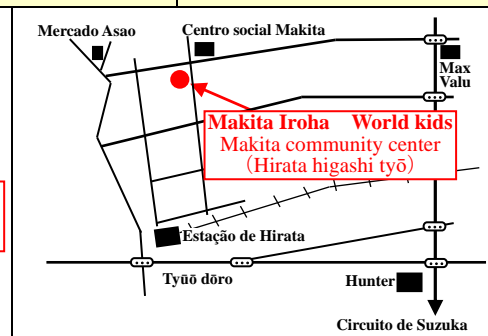
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Novembro
<b>AIUEO</b>	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	3,10,17 (sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b>	Para iniciantes	Escritório ☎059-383-0724	
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b>	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	7,14,21,28 (qua) 19:30~21:00
<b>Curso de Japonês Makita Iroha</b>	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	3,10,24 (sáb) 10:30~12:00
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	10,24 (sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids